

IT

SUPPORTO FRONTALE:

L'appoggio frontale dell'I.M.O., consiste in un dispositivo addizionale che sostituisce occasionalmente l'appoggio mentoniero quando questo viene rimosso, per permettere al paziente di mangiare, radersi, etc.

Questo è composto da una placca posteriore in polietilene con due bottoni automatici che si attaccano al supporto occipitale e da una fascia anteriore regolabile che, posizionata sulla fronte, evita che la testa si fletta in avanti. Questa fascia si mantiene in posizione grazie alla sua pratica chiusura a velcro.

AVVERTENZE:

- Il medico é la sola persona qualificata per decidere la durata del trattamento.
- L'utilizzo giornaliero del presidio, deve essere rispettato seguendo le istruzioni d'uso dello stesso.
- L'applicazione iniziale del presidio, deve essere effettuata dal medico o dal tecnico ortopedico.
- Nei punti di appoggio la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile.
- L'utilizo di questo prodotto con medicamenti ad uso topico, dovrà essere seguito dal uso medico.
- Per ragioni di igiene e di comodità, si consiglia di indossare sotto il presidio un indumento di cotone.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO:

Per l'igiene del presidio si consiglia l'uso di un panno umido e di sapone neutro. Verificare periodicamente il buono stato dei signoli elementi che compogno il presidio.

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE:

- Applicare la placca toracica "A". Per una migliore vestibilità si consiglia di modificare la sua forma se necessario rimuovendo la placca occipitale "B", i dischi "C" e le barre del supporto mentoniero "D". Conformare orizzontalmente la placca, per seguire i contorni del torace e verticalmente per adattarlo allo sterno.
- Riapplicare di nuovo i dischi "C" alla placca toracica "A", utilizzando la posizione interna per i pazienti "più piccoli" e la posizione esterna per i pazienti "più grandi".
- Regolare l'apertura di entrambi i supporti per le spalle in modo che ognuno passi comodamente sopra le stesse tra l'inserzione del trapezio e l'acromion. Serrare le viti per bloccare i supporti per le spalle. Scelta la posizione corretta e definitiva, le viti dei supporti per le spalle possono essere serrate ancora più fortemente in maniera da ottenere che gli stessi siano completamente bloccati nella posizione scelta. Questa fissazione è ottenibile serrando la rondella zigrinata tra il supporto toracico e i piattelli dei bretellaggi metallici, in maniera da bloccare più saldamente i supporti per le spalle.
- Applicare la placca occipitale "B" regolando e fissando i due fermi "E" all'altezza desiderata; inserire i fermi nelle scanalature poste nelle placche laterali fissate sulla placca toracica. Chiudere le coperture delle placche e modellare entrambe le aste del supporto occipitale in maniera tale che lo stesso sia posto corretttamente sotto l'occipite.
- Applicare la placca mentoniera "D", posizionando il supporto mentoniero sotto il mento alla corretta altezza. Fissare l'asta, inserendo il perno della placca centrale nel foro di riferimento della stessa. Si consiglia di contrassegnare il foro selezionato, in maniera tale che, in caso di rimozione della barra, la sua nuova applicazione sia corretta. Chiudere la copertura.

ATTENZIONI: Usate cautela nel conformare le barre occipitali; non apritele troppo verso l'esterno.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

FR

NL

VOORHOOFDORHESSE:

De voorhoofdorthese van I.M.O. is een extra hulpmiddel dat soms de kinsteun vervangt wanneer deze wordt afgehaald om te eten, te scheren, enz. Het bestaat uit een rugplaat van polyethyleen met twee drukknoopn die aan de occipitale steun worden bevestigd en een verstelbare band voor het voorhoofd die voorkomt dat het hoofd naar voren valt. Deze band wordt op zijn plaats gehouden door een "klittenband" sluiting.

HOUD REKENING MET HET VOLGENDE:

- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om de tijdsduur van de behandeling te bepalen.
- Volg de dagelijkse aangegeven gebruikstijden die door uw zorgverlener zijn voorgeschreven.
- Het product moet worden aangepast door uw zorgverlener of door een orthopedist indien de zorgverlener dit nodig vindt.
- Het gebruik van dit product in combinatie met op de huid toe te dienen medicatie moet worden opgevolgd door uw zorgverlener.
- Die zones waarop druk wordt uitgeoefend, mogen niet verword of overgevoelig zijn.
- Om hygiënische en praktische redenen, is het raadzaam een katoenen kledingsstuk onder de orthese te dragen.
- Controleer regelmatig of de riem en/of aanspanners correct gespannen en in goede toestand zijn (zonder vet, scheuren, rafels etc).

WASINSTRUCTIES:

Reinig de oppervlakken van het product met een met zeepwater bevochtigde doek om het vuil te verwijderen. Zorg dat de klittenbanden altijd schoon zijn, zonder draden, stof of vuil.

I NSTRUCTIES VOOR EEN CORRECTE PLAATSING:

- Stel de plaat op de borst in "A". Wijzig, indien nodig, de vorm door de occipitale plaat "B", de schijven "C" en de stang ter ondersteuning van de kin "D" te verwijderen. Buig horizontaal om de het contour van de borst te volgen en verticaal om het aan de borstbeen aan te passen.
- Plaats de schijven "C" weer op de borstplaat, de interne positie voor "kleine" patiënten en externe voor "grote" patiënten.
- Stel de hoek van beide schoudersteuning in zodat deze gemakkelijk over de schouder komen, tussen de monnikskapspier en het schouderblad. Draai de Allen schroeven die de schijven van de schoudersteun aanhouden goed vast totdat het volledig is geblokkeerd. Kruis de banden tussen de schoouderbladen en maak de gespen op de borstplaat vast.
- Stel de kinplaat "D" in door het kussentje op de juiste positie onder de kin de plaatsen. Bevestig de positie door de pen in het juiste gat te steken. Markeer het gekozen gat met een onuitwisbare stift zodat de kinsteun kan worden vervangen tot de juiste positie in het geval deze wordt verwijderd. Sluit het goed.
- Stel de occipitale plaat "B" in door de stoppen "E" op de juiste hoogte af te stellen met behulp van een platte schroef, waarbij deze stoppen, met de ronde, in de kanalen van de borstplaat worden gestoken. Sluit de deksels en buig vervolgens totdat het occipitale kussentje onder de occipitaal zit.

OPMERKING: Geef occipitale staaf voorzichtig vorm. Maak geen grote vervormingen op het gebied van de bevestiging aan de occipitale plaat "B".

Opmerking: Ernstige incidenten in verband met het gebruik van dit product moeten worden gemeld aan de fabrikant en bevoegde autoriteit van de Lid-Staat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

PT

SUPORTE FRONTAL:

O Suporte frontal do IMO constitui-se de um dispositivo adicional que substitui ocasionalmente o suporte mentoniano quando este se retira da sua posição para comer, barbear-se, etc.

É composto de uma placa posterior de polietileno com dois botões de pressão que se unem ao suporte occipital e uma banda anterior graduável que colocada sobre a frente impede que a cabeça se desloque para diante. Esta banda mantém-se na sua posição graças ao seu fecho tipo velcro.

CONSIDERAÇÕES PRÉVIAS:

- Médico é a pessoa avalizada para decidir a duração do tratamento.
- Deverá respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações do seu médico.
- A adaptação do produto será efectuada pelo seu médico ou técnico ortopédico se indicado pelo médico.
- A utilização deste produto com de medicamentos de uso tópico, deverá ser supervisionada pelo seu médico.
- As zonas de apoio com pressão na pele não devem estar lesionadas nem serem hipersensíveis.
- Por motivos de higiene e comodidade aconselha-se o uso de camisa em algodão debaixo do dispositivo.
- Verificar periodicamente se o cinto e/ou sensores estão esticados e em condições (sem gordura, cortes, rasgões, etc..).

I NSTRUÇÕES DE LAVAGEM:

Limpar as superfícies do produto com um pano humedecido em água ensaboada para eliminar a sujidade. Manter livre de sujidade velcros pelúcias etc.

I NSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

- Ajuste da placa do tórax (A). Modifique a forma se necessário, tirando a placa occipital (B), os discos (C) e a barra de suporte mentoniano (D) Dobre horizontalmente para seguir o contorno do tórax e verticalmente para adaptá-lo ao externo.
- Juntar novamente os discos (C) à placa do tórax, utilizando a posição interna para pacientes pequenos e a externa para pacientes maiores
- Ajuste o ângulo de ambos os suportes de ombros para que cada um passe sobre o ombro comodamente entre a inserção do trapézio e o acromo.Cruze as correias entres as omoplatas e feche-as com as fivelas da placa do tórax.
- Ajuste a placa mentoniana (D) colocando a almofada por baixo do mentão na posição correcta. Fixe-o na posição introduzindo o buraco apropriado sobre o pivot. Marque o buraco seleccionado de uma forma que seja impossível desmarcar, para que a placa do mentão possa ser recolocada na sua posição adequada nos casos em que se a tenha retirado. Feche fortemente.
- Ajuste a placa occipital (B) regulando os topos (E) na altura apropriada por meio de um prisioneiro plano. Coloque estes topes com a parte redonda nos canais da placa do tórax. Feche as tampas e dobre posteriormente até que a almofada occipital esteja debaixo do occipital.

Nota: tenha cuidado ao conformar a barra occipital. Não realize grandes deformações na zona de união à placa occipital (B)

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

EN

SUPPORT FRONTAL

Suportul frontal al I.M.O. constituie un dispozitiv suplimentar care înlocuiește ocazional suportul pentru bărbie atunci când este îndepărtat pentru a mânca, a se bărbieri etc.

Acesta este compus dintr-o placă posterioară de polietilenă cu două butoane care se închid pe suportul occipital și o bandă frontală reglabilă situată pe frunte care împiedică deplasarea capului înainte. Această bandă este menținută în poziția sa cu ajutorul sistemului de închidere tip arici (Velcro).

CONSIDERAȚII PREALABILE

- Durata tratamentului va fi stabilită de către medic.
- Trebuie respectată durata zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului.
- Adaptarea produsului va fi efectuată de acesta sau de tehnicianul ortoped, la indicația medicului.
- Utilizarea acestui produs în combinație cu medicamente de uz extern poate fi făcută numai sub supravegherea medicului.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea unui articol de îmbrăcăminte de bumbac sub orteză.
- Verificați periodic dacă cureaua și/sau întinzătoarele sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsime, tăieturi, sfâșieri, etc).

I NSTRUȚIUNI DE SPĂLARE

Curățați suprafețele produsului cu o lavetă umezită în apă cu săpun pentru a îndepărta murdăria.

Curățați ariciile de murdărie, fire, scamele etc.

I NSTRUȚIUNI DE APLICARE

- Ajustați placa toracică „A”. Modificați forma, dacă este necesar, scoțând placa occipitală „B”, discurile „C” și bara de susținere a bărbiei „D”. Îndoiiți orizontal pentru a urma conturul toracelui și vertical pentru a-l adapta vertical la stern.
- Uniți la loc discurile „C” de placa toracică, folosind poziția internă pentru pacienții „mici” și pe cea externă pentru pacienții „în vârstă”.
- Reglați unghiul ambelor suporturi de umăr astfel încât fiecare să treacă peste umăr între trapezoid și acromion, fără a deranja. Strângeți șuruburile Allen care fixează discurile suportului pentru umăr până când se blochează complet. Încrucșați chingile între omoplați și închideți-le cu cataramele de pe placa toracică.
- Ajustați placa pentru bărbie „D”, plasând pernița sub bărbie în poziția corectă. Fixați-o în poziție introducând orificiul corespunzător pe pivot. Marcați orificiul selectat astfel încât să nu se șteargă și placa pentru bărbie să poată fi repusă în poziția corectă în cazul în care este îndepărtată. Închideți cu putere.
- Ajustați placa occipitală „B” ajustând opritoarele „E” la înălțimea potrivită, cu ajutorul unui prizonier plat și introducând opritorii cu partea rotundă în canalele din placa pentru torace. Închideți capacele și pliați spre spate până când pernița occipitală se află sub occipital.

NOTĂ: Formați cu grijă bara occipitală. Nu deformați mult în zona de atașare la placa occipitală „B”.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SE

STÖD FÖR PANNA:

Pannstödet som passar till I.M.O. utgörs av en extra komponent som tillfälligt används i stället för hakstödet i syfte att underlätta för patienten att äta, raka sig etc. Pannstödet består av en bakre del tillverkad i polyetelen och fästs med hjälp av två tryckknappar på det bakre huvudstödet. Kardborrebandet skall placeras över pannan i syfte att hindra huvudet att falla framåt och kan enkelt justeras till rätt längd.

VIKTIGT!:

- Det är endast den medicinskt ansvariga personen som kan avgöra behandlingens längd. Du måste följa de specifika råd instruktioner Du fått avseende den dagliga användningen.
- Utprovningen skall alltid genomföras av den medicinskansvarige personen eller av hans/hennes tekniske assistent.
- All tänkbar kombinationsanvändning med medicinska krämer etc. skall alltid ske på ordination av den medicinskt ansvariga personen.
- Den här produkten skall inte användas om Du har ömma tryckpunkter eller om huden redan är irriterad/skadad.
- Av såväl hygieniska som komfort skäl rekommenderar vi att en bomulls jumper används under produkten.
- Kontrollera produkten och alla remmar/band regelbundet så att den kan hållas ren och framförallt så att eventuella skador uppmärksammas direkt.

TVÄTRÅD:

Produkten rengörs med en fuktig trasa och en mild tvållösning. Det är viktigt att kardborren hålls ren från smuts, damm och trådar då nersmutsning försämrar fästet.

UTPROVNINGS- OCH ANVÄNDARINFORMATION:

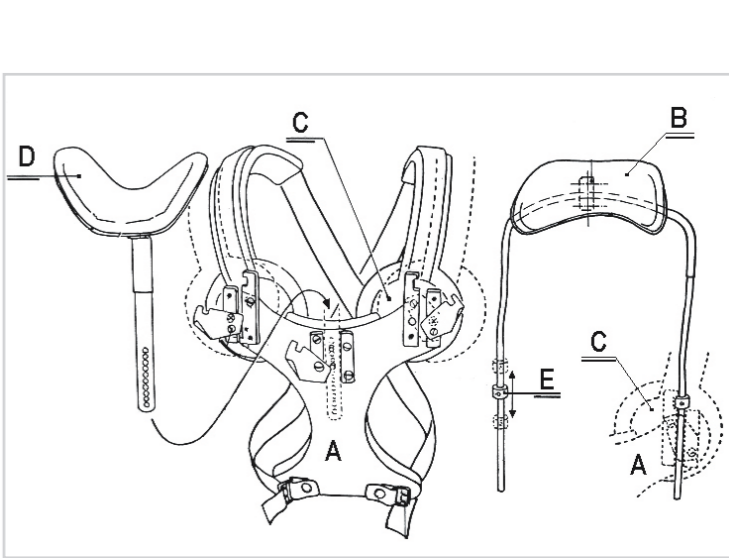
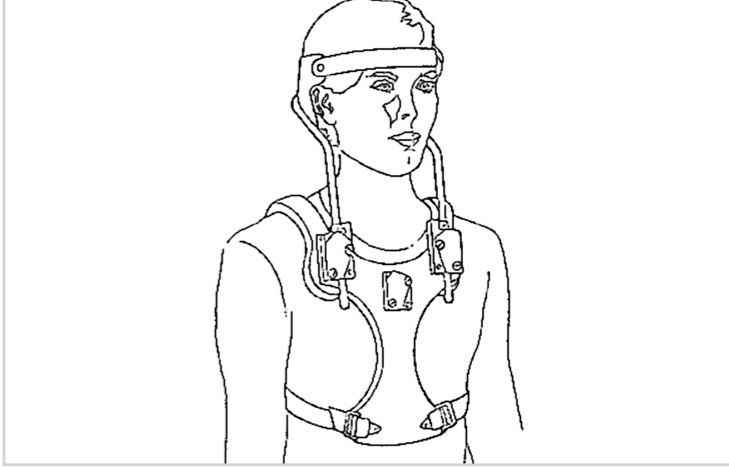
- Applicera bröstplattan "A" först. Om anpassning krävs måste såväl det bakre huvudstödet "B" som hakstödet "D" avlägsnas. Det bakre huvudstödet avlägsnas med hjälp av fästena "C" som finns på insidan av bröstplattan. Böj bröstplattan "A" horisontellt för att följa bröstkorgens kontur och vertikalt för anpassning till Sternum.
- Montera fästena "C" för fixering av det bakre huvudstödet. För mindre patienter monteras fästena i det inre läget och för större patienter monteras fästena i det yttre läget.
- Justera vinklarna för de båda axelstöden så att de sitter bekvämt på ytan mellan Trapezius och Acromium. Drag först åt skruvarna löst så att axelstöden sitter på plats. Finjustera sedan till rätt position och dra åt skruvarna så att axelstöden är låsta och fästena sitter stadigt.
- Montera hakstödet "D" i rätt position och var noga med att höjden blir rätt. Fixera positionen genom att välja rätt hål i förhållande till stiftet inne i fästet. Gör en markering vid rätt hål genom t ex ritsning så att det enkelt går att hitta tillbaka till positionen om hakstödet avlägsnas. Drag åt låsskruvarna.
- Montera det bakre huvudstödet "B" genom att justera stoppskruvarna "E" till rätt längd. Stoppskruvarna skall placeras i höjd med spåren på fästena som är monterade på bröstplattan. Drag åt låsskruvarna. För det bakre stödet bakåt om det behövs för passformen.

VARNING: Var vaksam när du formar till stagen som håller det bakre huvudstödet på plats. Du får aldrig separera stagen.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

I.M.O (E45)

IT



FR

EN

RO

SE

PT

DE

ES

PL